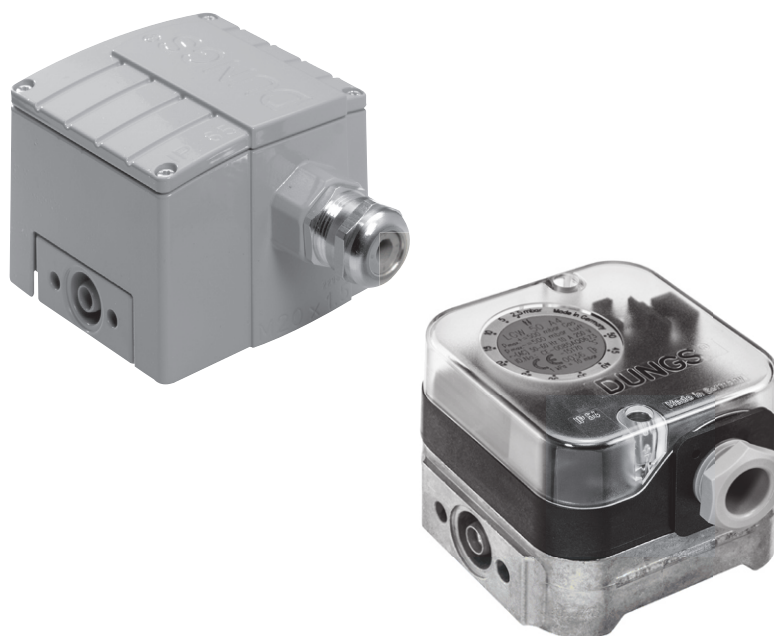


|                                                                                                                       |                                                                                        |                                                                                            |                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Декларация соответствия требованиям ЕС                                                                                | Prohlášení o shodě EU                                                                  | Deklaracja zgodności UE                                                                    | AT Uygunluk Beyanı                                                                        |
| Инструкция по эксплуатации и монтажу                                                                                  | Návod k použití                                                                        | Instrukcja obsługi                                                                         | Çalıştırma ve montaj talimatları                                                          |
| <b>LGW...A4, LGW...A4/2</b><br><b>LGW ... / ...A4</b>                                                                 |                                                                                        |                                                                                            |                                                                                           |
| Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для регулирования избыточного давления | Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny, Manostat tlaku pro plyn | Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, Czujnik nadciśnieniowy do gazu | Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı, Gaz için yüksek basınç presostatı |



**LGW...A4, LGW...A4/2**  
**LGW... / ...A4**  
**# 228 913**

Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

|                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Продукт / Produkt<br>Produkt / Ürün                                                                                                                                                   | LGW...A4,LGW...A4/2<br>LGW... / ...A4                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                     | Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для регулирования избыточного давления / Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny, Manostat tlaku pro plyn / Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, Czujnik nadciśnieniowy do gazu / Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı, Gaz için yüksek basınç presostatı / Двойное реле давления / Dvojitý hlídač tlaku / Podwójny czujnik ciśnienia / Çift presostat |  |
| Производитель / Výrobce<br>Producent / Üretici                                                                                                                                        | Karl Dungs GmbH & Co. KG<br>Karl-Dungs-Platz 1<br>D-73660 Urbach, Germany                                                                                        |                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕСТипового образца и отвечают следующим нормам безопасности:                                            | tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem přezkoušení typu podle směrnice EU a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: | niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów: | Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426                                                                                                                                  | Nařízení EU o spotřebičích plyných paliv 2016/426                                                                                                                | Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426                                                                                                                             | AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68                                                                                                                       | Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68                                                                                                                       | Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68                                                                                                                                               | AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| в действующей редакции.                                                                                                                                                               | v platném znění.                                                                                                                                                 | w obowiązującym brzmieniu.                                                                                                                                                                          | önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.                                                                                          | V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.                                                                                   | W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.                                                                                         | Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| Основание для испытания ЕС типового образца<br>Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU<br>Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE<br>AT Tip İncelemesi esasları |                                                                                                                                                                  | EN 1854<br>EN 13611<br>ISO 23550                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| Срок действия/Свидетельство<br>Platnost/osvědčení<br>Okres ważności/zaświadczenie<br>Geçerlilik süresi/Sertifika                                                                      |                                                                                                                                                                  | 2023-06-13<br>CE0036                                                                                                                                                                                | 2028-02-27<br>CE-0123CT1078                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| Уполномоченный орган<br>Příslušná instituce<br>Jednostka notyfikowana<br>Yetkili kuruluşlar                                                                                           |                                                                                                                                                                  | 2014/68/EU<br>TÜV SÜD Industrie Service GmbH<br>Westendstraße 199<br>D-80686 München<br>Germany<br>Notified Body number: 0036                                                                       | (EU) 2016/426<br>TÜV SÜD Product Service GmbH<br>Zertifizierstellen<br>Ridlerstraße 65<br>D-80339 München<br>Germany<br>Notified Body number: 0123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| Проверка системы контроля качества<br>Kontrola systému QS<br>Kontrola systemu QS<br>Kalite Kontrol sisteminin denetimi                                                                |                                                                                                                                                                  | Выбранная схема сертификации соответствия:<br>модуль B+D<br>Zvolený postup stanovení shody:<br>Modul B+D<br>Wybrana ocena zgodności:<br>moduł B+D<br>Seçilen uygunluk yöntemi:<br>Modül B+D         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |



Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsäß,  
Директор / Jednatel  
Prezes / Genel Müdür  
Urbach, 2018-04-21



Product Service

# EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 005

**Holder of Certificate:** Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)  
Pressure sensing device**Model(s):** Series LGW ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21  
PIN CE-0123CT1078

for further information see annex

**Tested according to:** DIN EN 1854:2010  
DIN EN 13611:2016  
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

**Test report no.:** C-D 1606-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28  
( Norbert Hörmann )

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®



Product Service

# EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 005

**Zertifikatsinhaber:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
DEUTSCHLAND

**Produkt:** **Ausrüstungen (Gas)  
Druckwächter**

**Modell(e):** **Baureihe LGW ... A ...**

**Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018  
PIN CE-0123CT1078

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

**Geprüft nach:** DIN EN 1854:2010  
DIN EN 13611:2016  
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

**Prüfbericht Nr.:** C-D 1606-00/18

**Gültig bis:** 2028-02-27



**Datum,** 2018-02-28

( Norbert Hörmann )

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

## Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для регулирования избыточного давления  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
Двойное реле давления  
**LGW... / ...A4**

## Provozní a montážní návod

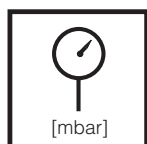
Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny, Manostat tlaku pro plyn  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
Dvojitý hlídač tlaku  
**LGW ... / ... A4**

## Instrukcja obsługi i montażu

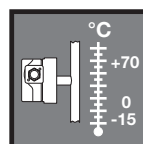
Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, Czujnik nadciśnieniowy do gazu  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
Podwójny czujnik ciśnienia  
**LGW ... / ... A4**

## Kullanım ve Montaj Kılavuzu

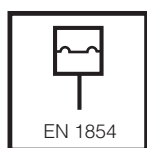
Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı, Gaz için yüksek basınç presostatı  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
Çift presostat  
**LGW... / ...A4**



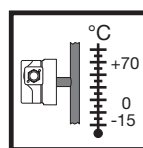
Макс. рабочее давление  
Max. provozní tlak  
Maks. ciśnienie robocze  
Max. işletme basıncı  
 **$p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$**



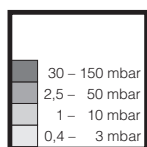
Температура окружающей среды  
Templota okolí  
Temperatura otoczenia  
Çevre sıcaklığı  
 **$-15^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$**



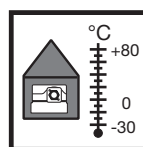
**Реле давления/ Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia/ Presostat**  
тип/Typ/typ/Tip  
**LGW...A4, LGW...A4/2**  
согласно / podle / wg / göre  
**EN 1854**



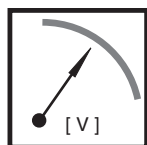
Температура рабочей среды  
Templota média  
Temperatura czynnika  
Akişkan sıcaklığı  
 **$-15^\circ\text{C} \dots +70^\circ\text{C}$**



**Диапазоны регулирования Rozsahy nastavení Zakresy nastawień Ayar bölümleri**



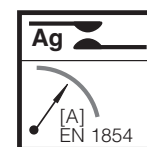
Температура хранения  
Teplota skladování  
Temperatura przechowywania  
Depolama sıcaklığı  
 **$-30^\circ\text{C} \dots +80^\circ\text{C}$**



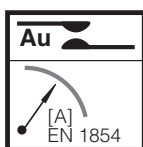
**Контакт Ag / Ag kontakt Styk srebrny / Ag kontakt**  
~(AC) eff., min./mini 10 V,  
~(AC) max./maxi. 250 V  
=(DC) min./mini. 12 V,  
=(DC) max./maxi. 48 V  
**Контакт Au / Au kontakt Styk złoty / Au kontakt**  
=(DC) min./mini. 5 V,  
=(DC) max./maxi. 24 V



Вид защиты/ Kryti Rodzaj ochrony/ Koruma türü  
**LGW...A4**  
**IP 54** согласно/ podle / wg / göre  
**IEC 529 (EN 60529)**  
**LGW...A4/2**  
**IP 65** согласно/ podle / wg / göre  
**IEC 529 (EN 60529)**



**Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyayı**  
~(AC) 10 A  
**Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyayı**  
~(AC) eff., min./mini 20 mA,  
~(AC) max./maxi. 6 A  $\cos \varphi = 1$   
~(AC) max./maxi. 3 A  $\cos \varphi = 0,6$   
=(DC) min./mini. 20 mA  
=(DC) max./maxi. 1 A



**Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyayı**  
=(DC) 20 A  
**Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyayı**  
=(DC) min./mini. 5 mA  
=(DC) max./maxi. 20 A

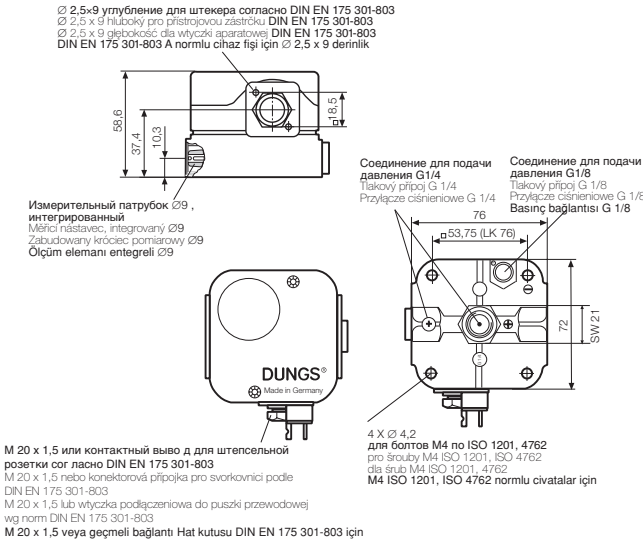
## Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Стандартное положение при монтаже<br>Standardní poloha vestavění<br>Standardowe położenie zabudowy<br>Standart montaj pozisyonu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | При монтаже в горизонтальном положении реле давления включается при возрастании давления прилб. на 0,5 мбар.<br>Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar vyšším tlaku.<br>Przy zabudowie poziomej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar wyższym.<br>Presostat yatay pozisyonunda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha yüksek basınç değerinde presostat devreye girer.                                                                                                                                                   |
|  | При монтаже в горизонтальном положении над головой реле давления включается при снижении давления прилб. на 0,5 мбар.<br>Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar nižším tlaku.<br>Przy zabudowie poziomej odwróconej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar niższym.<br>Presostat yatay ve ters (başüstü) pozisyonunda monte edildiğinde yaklaşık 0,5 mbar daha düşük basınç değerinde presostat devreye girer.                                                                                       |
|  | При монтаже в промежуточном положении реле давления включается при отклонении давления от заданного значения максимум на $\pm 0,5$ мбар.<br>Při montáži v šikmé poloze spíná hlídač tlaku při tlaku odchylicím se od požadované hodnoty o max. $\pm 0,5$ mbar.<br>Przy zabudowie w położeniu pośrednim przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu różniącym się od wartości zadanej o maksymalnie $\pm 0,5$ mbar.<br>Presostat ara pozisyonunda monte edildiğinde ayarlanmış olan nominal değerden yaklaşık $\pm 0,5$ mbar sapma durumunda presostat devreye girer. |

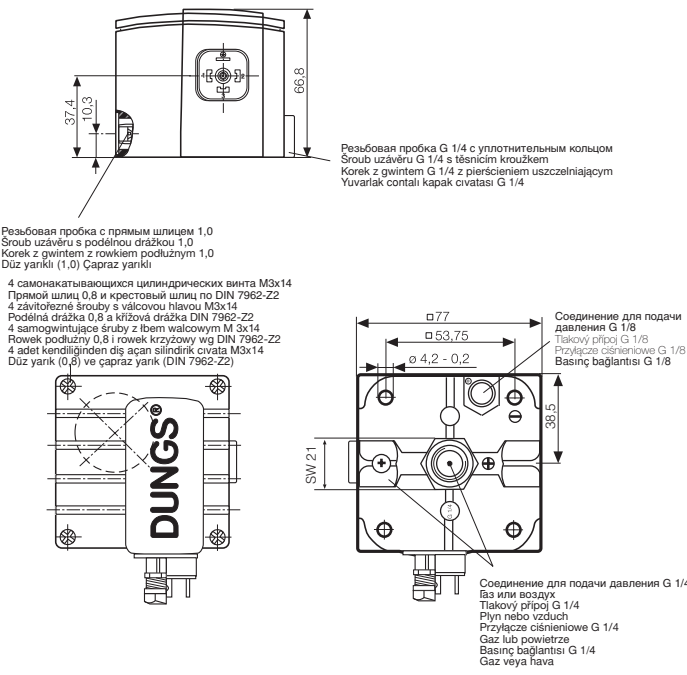


Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

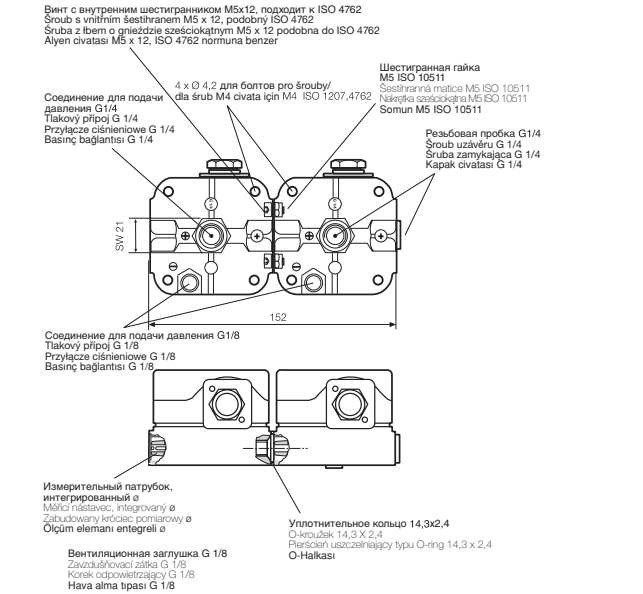
LGW...A4



LGW...A4/2



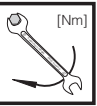
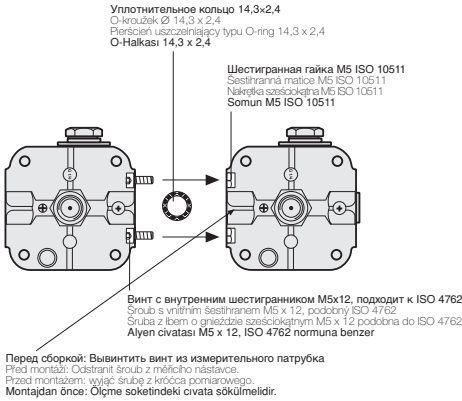
Сборочные размеры / Montážní rozměry  
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]  
LGW... / ...A4



Комплект для сборки двойного реле давления  
Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku  
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia  
Birlikte monte edilmiş ikili presostat seti  
LGW.../ ...A4

Заказной №  
Objednávací č.  
Nr zamów.  
Sipariş Nr.  
213 910

(не предназначается для варианта /2)  
(ne pro verzi /2)  
(nie dla /2-wersji)  
(/2 versiyonu için değil)



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура  
max. kroutící momenty / příslušenství systému  
Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu  
max. Tork değerleri / Sistem aksesuarı

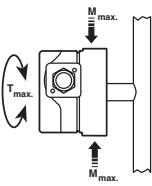
| ø 3    | M 3    | M 4    | G 1/8 | G 1/4 |
|--------|--------|--------|-------|-------|
| 1,2 Nm | 1,2 Nm | 2,5 Nm | 5 Nm  | 7 Nm  |



Используйте специальные инструменты!  
Používat vhodné nářadí!  
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!  
Uygun alet kullanın!



Узел запрещается использовать  
в качестве рычага.  
Přístroj nesmí být používán  
jako páka.  
Urządzenia nie używać w  
charakterze dźwigni.  
Cihaz kol olarak  
kullanılmayacaktır.

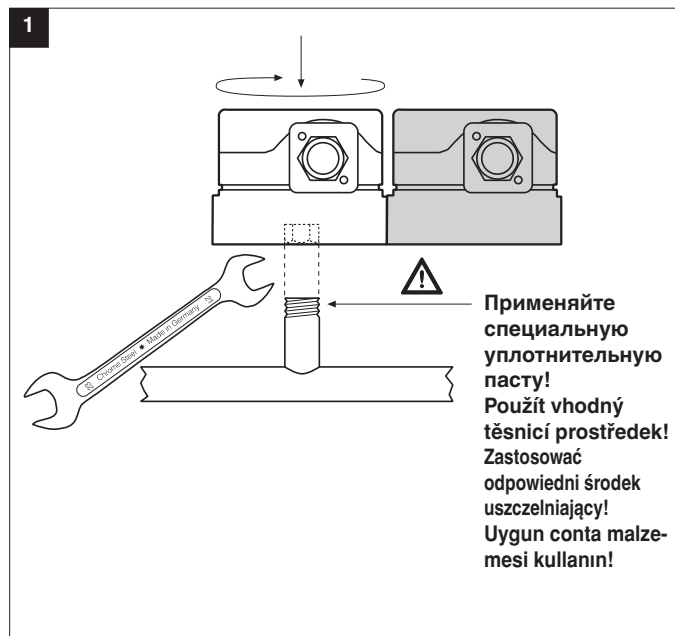


| DN<br>Rp          | 6<br>1/8 | 8<br>1/4 |               |
|-------------------|----------|----------|---------------|
| M <sub>max.</sub> | 25       | 35       | [Nm] t ≤ 10 s |
| T <sub>max.</sub> | 15       | 20       | [Nm] t ≤ 10 s |

**Монтаж  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок с внешней резьбой R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

**⚠ При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.**



**Montáž  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek se vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

**⚠ Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.**

**Montaż  
LGW...A4, LGW...A4/2**

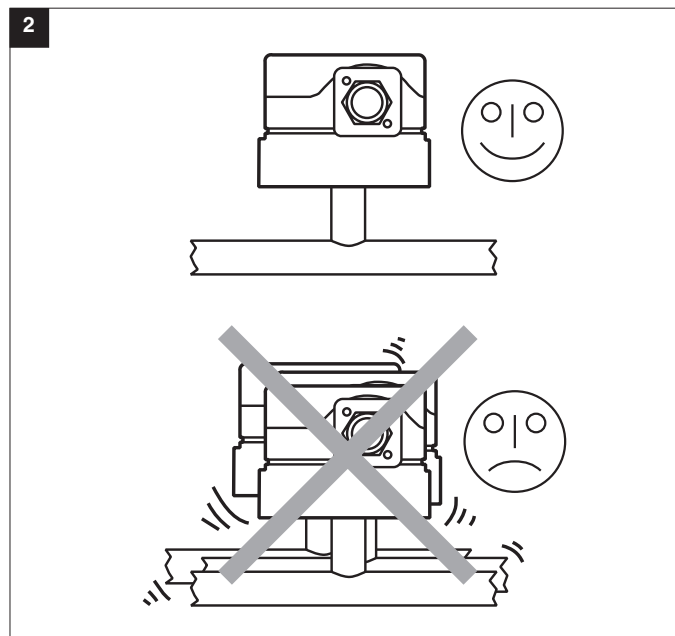
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

**⚠ Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!**

**Montaj  
LGW...A4, LGW...A4/2**

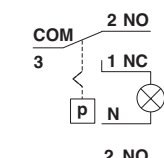
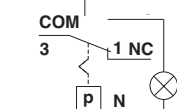
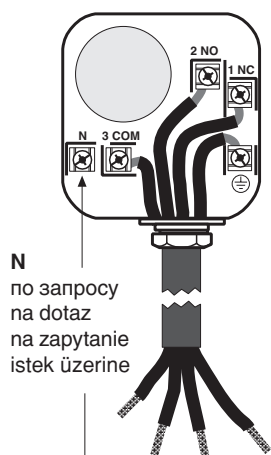
1. Presostat elementu direk olarak R 1/4 dış vida dişli boruya bağlanır.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

**⚠ Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Şekil 2**

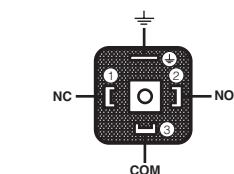


**Электрическое соединение**  
**Elektrický přípoj**  
**Podłączenie elektryczne**  
**Elektrik bağlantısı**  
**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

M20 x 1,5



DIN EN 175 301-803



**⚠** Заземление согласно местным инструкциям.  
 Uzemnění podle místních předpisů.  
 Uziemienie wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami.  
 Yerel yönetmeliklere göre topraklama

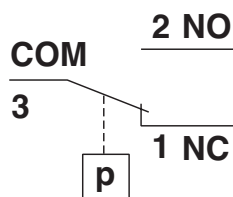
Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 mA и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

**Переключательная функция**  
**Spínací funkce**  
**Funkcja przełączania**  
**Kumanda fonksiyonu**  
**LGW...A4, LGW...A4/2**



**При возрастающем давлении**  
 1 NC открывается, 2 NO закрывается  
**При падающем давлении**  
 1 NC закрывается, 2 NO открывается

**Při stoupajícím tlaku:**  
 1 NC otvírá, 2 NO zavírá.  
**Při klesajícím tlaku:**  
 1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

**Przy rosnącym ciśnieniu:**  
 1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.  
**Przy malejącym ciśnieniu:**  
 1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

**Basınç yükselirken:**  
 1 NC açar, 2 NO kapatır.  
**Basınç düşerken:**  
 1 NC kapatır, 2 NO açar.

**Соединение для подачи давления**  
**Tlakový přípoj**  
**Przyłącze ciśnieniowe**  
**Basınç bağlantısı**

- 1 Соединение для подачи давления G1/4 (+) для газа и воздуха
- 1 Tlakový přípoj G 1/4 (+) pro plyn a vzduch
- 1 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+) dla gazu oraz powietrza
- 1 Basınç bağlantısı G 1/4 (+) gaz ve hava için

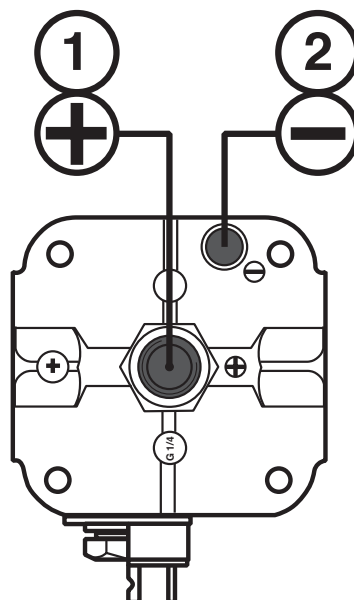
- 2 Соединение для подачи давления G1/8 (-) **только** для воздуха
- 2 Tlakový přípoj G 1/8 (-) **pouze** pro vzduch
- 2 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-) **tylko** dla powietrza
- 2 Basınç bağlantısı G 1/8 (-) **yalnız** hava için



Семейство 1 + 2 + 3  
 Skupina 1 + 2 + 3  
 Rodzina 1 + 2 + 3  
 Familia 1 + 2 + 3



Воздух, дымовой и отходящий газы  
 Vzduch, kouřové a odpadní plyny  
 Powietrze, spaliny i gazy odlotowe  
 Hava, duman ve atık gazlar





### Настройка реле давления

С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.



**Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!**

### Настройка LGW...A4

Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой  на заданное значение, рис. 2

### Соблюдать указания изготовителей горелок!

Реле давления включается при повышении давления: Настройка .  
Реле давления включается при падении давления: Настройка .  
Кожух снова установить на место!

### Nastavení hlídače tlaku

Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.

Kryt sejmout.



**Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!**

### Nastavení LGW ...A4

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí  na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

### Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: Nastava .

Hlídač spíná při klesajícím tlaku: Nastava .

Kryt opět nasadit!

### Regulacja czujnika ciśnienia

Zdemontować kotłak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1.

Zdjąć kotłak.



**Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.**

### Regulacja LGW ... A4

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętki ze skalą  nastawiając wymaganą wartość zadanej ciśnienia, rysunek 2.

### Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: Nastawienie .

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: Nastawienie .

Na powrót założyć kotłak!

### Presostatın ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1



Kapağı çıkarın.

**Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.**

### Ayar LGW...A4

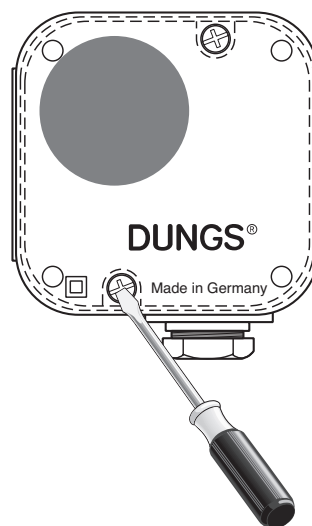
Skalalı (kaderanlı)  ayar düğmesi ile presostatı öngörölmüş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.

### Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!

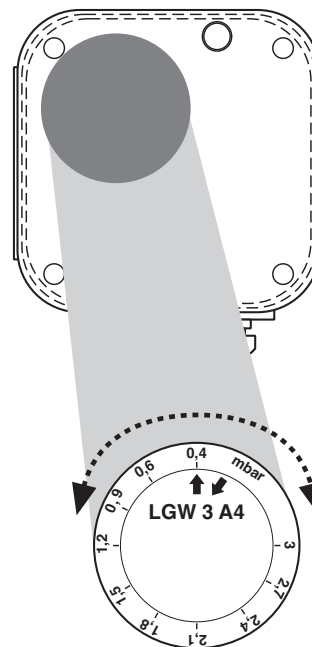
Presostat yükselen basınç değerinde kapatır: Ayar . Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Ayar .

Koruma kapağını tekrar takın.

1



2



| Запасные части/ Оснастка<br>Náhradní díly / příslušenství<br>Części zamienne/osprzęt<br>Yedek parçalar/Aksesuar                                                                                                                                                                             | Заназной №<br>Objednávací číslo<br>Nr zamów.<br>Sipariş Nr. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Резьбовая пробка G1/4 с<br>уплотнительным кольцом (1x)<br>Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím<br>kroužkem (1x)<br>Śruba zamykająca G 1/4 z<br>pierścieniem uszczelniającym (1x)<br>Kapak civatası G 1/4<br>conta halkası ile (1x)                                                                | 266 044                                                     |
| Резьбовая пробка G1/8 с<br>уплотнительным кольцом (1x)<br>Šroub uzávěru G 1/8 s těsnicím<br>kroužkem (1x)<br>Śruba zamykająca G 1/8 z<br>pierścieniem uszczelniającym (1x)<br>Kapak civatası G 1/8<br>conta halkası ile (1x)                                                                | 270 802                                                     |
| Крепежный уголок,<br>металлический<br>Úhelníkový držák, kov<br>Kątownik mocujący, metalowy<br>Sabitleme köşebendi, metal                                                                                                                                                                    | 230 288                                                     |
| Угловой резьбовой штуцер<br>G 1/4 только для воздуха<br>Úhlové šroubení<br>G 1/4 pouze pro vzduch<br>Króciec kolankowy wkręcany<br>G 1/4 tylko dla powietrza<br>Açılı vidalama ucu<br>G 1/4 sadece hava için                                                                                | 230 279                                                     |
| Угловой резьбовой штуцер<br>G 1/8 только для воздуха<br>Úhlové šroubení<br>G 1/8 pouze pro vzduch<br>Króciec kolankowy wkręcany<br>G 1/8 tylko dla powietrza<br>Açılı vidalama ucu<br>G 1/8 sadece hava için                                                                                | 230 278                                                     |
| Комплект для монтажа<br>двойного реле давления<br>(не предназначается для<br>варианта /2)<br>Montážní sada dvojité hlídač tlaku<br>(ne pro verzi /2)<br>Zestaw montażowy podwójnego<br>czujnika ciśnienia (nie dla<br>/2-wersji)<br>Montaj seti çift presostat<br>(/2 versiyonu için değil) | 213 910                                                     |
| Измерительный патрубок G 1/4<br>с уплотнительным кольцом (1x)<br>Měřicí nástavec G 1/4 s těsnicím<br>kroužkem (1x)<br>Króciec pomiarowy G 1/4 z<br>pierścieniem uszczelniającym (1x)<br>Contalı ölçme soketi G 1/4 (1x)                                                                     | 266 042                                                     |
| Измерительный патрубок G 1/8<br>с уплотнительным кольцом (1x)<br>Měřicí nástavec G 1/8 s těsnicím<br>kroužkem (1x)<br>Króciec pomiarowy G 1/8 z<br>pierścieniem uszczelniającym (1x)<br>Contalı ölçme soketi G 1/8 (1x)                                                                     | 230 397                                                     |
| Винт цилиндрической головкой<br>šroub s válcovou hlavou<br>śruba z łbem walcowym<br>silindir başlı vida<br>ø 3x14 (2 x)                                                                                                                                                                     | 266 045                                                     |

| Запасные части /<br>комплектующие<br>Náhradní díly / příslušenství<br>Części zamienne / osprzęt<br>Yedek parçalar / Aksesuarlar                                                                                                                             | Номер заказа<br>Objednávací číslo<br>Nr katalogowy<br>Sipariş numarası |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Набор для монтажа тлеющих<br>лампMontážní sada - dout-<br>navkyZestaw montażowy<br>neonówkiKızdırma lambaları<br>montaj setiЗеленый / zelená /<br>zielony / yeşil                                                                                           | 230 V<br>248 239<br>24 V<br>248 240                                    |
| Набор для монтажа тлеющих<br>лампMontážní sada - dout-<br>navkyZestaw montażowy<br>neonówkiKızdırma lambaları<br>montaj setiЖелтый / žlutá /<br>żółty / sarı                                                                                                | 230 V<br>231 773<br>120 V<br>231 772<br>24 V<br>231 774                |
| Комплект: Приборная вилка G3,<br>3-полюсная, с заземлением<br>Sada: přístrojová zástrčka G3,<br>3pólová + uzemnění (E)<br>Zestaw: wtyczka urządzenia G3,<br>3-bieg. + uziemienie<br>Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu + E<br>Только/pouze/tylko/sadece LGW...A4 | 219 659                                                                |
| Штепсельная розетка трубопровода,<br>3-фазная+E, серая, GDMW<br>Svorkovnice 3 pól. + E<br>šedá, GDMW<br>Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara,<br>GDMW<br>Kablo prize 3 kutup + E                                                                          | 210 318                                                                |



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

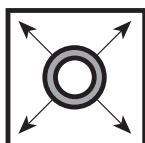


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрыть.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimat-lara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силосаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:

| Komponenty, отвечающие за безопасность<br>Komponenta, relevantní pro bezpečnost<br>Elementy istotne dla bezpieczeństwa<br>Güvenlik açısından önemli parçalar                                                                              | Срок службы в зависимости от конструкции<br>Návrhová životnost<br>Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia<br>Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü |                                                                                       | Стандарт CEN<br>Norma CEN<br>Norma CEN<br>CEN normu     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                           | Кол-во циклов<br>Počet cyklů<br>Liczba cykli<br>Döngü sayısı                                                                                 | Время [лет]<br>čas [letech]<br>Czas [lat]<br>Zaman [yıl]                              |                                                         |
| Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu<br>Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri                                                                                                                                  | 250.000                                                                                                                                      | 10                                                                                    | EN 1643                                                 |
| Газ/пlyn/ Gaz<br>Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat                                                                                                                                                           | 50.000                                                                                                                                       | 10                                                                                    | EN 1854                                                 |
| Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava<br>Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat                                                                                                                                            | 250.000                                                                                                                                      | 10                                                                                    | EN 1854                                                 |
| Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri                                                                                                                  | N/A                                                                                                                                          | 10                                                                                    | EN 1854                                                 |
| Контроллер горения / manager spalování<br>Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi                                                                                                                                                        | 250.000                                                                                                                                      | 10                                                                                    | EN 298 (Газ/пlyn/ Gaz)<br>EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ) |
| УФ датчик пламени <sup>1</sup><br>UV čidlo plamene <sup>1</sup><br>Czujnik zaniku płomienia UV <sup>1</sup><br>UV alev sezici <sup>1</sup>                                                                                                | N/A                                                                                                                                          | 10.000<br>Кол-во часов работы<br>Provozní hodiny<br>Godziny pracy<br>İşletme saatleri | ---                                                     |
| Регуляторы давления газа <sup>1</sup> / Regulátory tlaku plynu <sup>1</sup><br>Regulatory ciśnienia gazu <sup>1</sup> / Gaz basıncı ayar cihazları <sup>1</sup>                                                                           | N/A                                                                                                                                          | 15                                                                                    | EN 88-1<br>EN 88-2                                      |
| Газовый клапан с системой контроля клапанов <sup>2</sup><br>plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů <sup>2</sup><br>Zawór gazu z układem kontroli zaworów <sup>2</sup><br>Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi <sup>2</sup>  | после установленной ошибки<br>po detekci chyby<br>po wykryciu błędu<br>Hata algılandıktan sonra                                              |                                                                                       | EN 1643                                                 |
| Газовый клапан без системы испытания клапанов <sup>2</sup> / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů <sup>2</sup> / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów <sup>2</sup> / Valf test systemsiz gaz valfi <sup>2</sup>               | 50.000 - 200.000<br>в зависимости от номинального диаметра<br>dle jmenovité světlosti<br>zależnie od średnicy znamionowej<br>genişliğı bağlı | 10                                                                                    | EN 161                                                  |
| Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri                                                                                         | N/A                                                                                                                                          | 10                                                                                    | EN 88-1<br>EN 12067-2                                   |
| <sup>1</sup> Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem<br>Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi |                                                                                                                                              |                                                                                       |                                                         |
| <sup>2</sup> Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III                                                                                                                                  |                                                                                                                                              |                                                                                       |                                                         |
| N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                              |                                                                                       |                                                         |

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.